VISIOFOCUS

modello / modeller / model
VisioFocus 06400

IT Manuale Utente

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il termometro.

TR Türkçe Tanitma ve Kullanma Kilavuz

Termometreyi kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun.

EN User Manual

Read these instructions carefully before using the thermometer

VISIOFOCUS ®
READY
37.2
Mem

USO PREVISTO

VisioFocus® è un termometro infrarosso destinato alla misurazione della temperatura corporea di bambini e adulti.

1. PREFAZIONE

Nato dall'evoluzione di Thermofocus®, il primo termometro al mondo senza contatto, VisioFocus è davvero facile da usare.
È in grado di rilevare la temperatura di bambini o adulti senza toccare la pelle: è sufficiente che venga avvicinato alla fronte fino ad una distanza che il termometro stesso indicherà. Con VisioFocus non dovete più inserire il termometro in alcuna parte del corpo del vostro bambino. Se il vostro bambino dorme, con VisioFocus non si sveglierà e se è sveglio, VisioFocus non gli darà alcun fastidio.

2. ATTENZIONE

⚠ Leggete attentamente le istruzioni prima di utilizzare il termometro

1. VisioFocus è talmente facile da usare che potreste essere tentati di utilizzarlo nelle situazioni più disparate. Per evitare di ottenere misurazioni anomale limitatevi ad usarlo nelle stesse condizioni in cui utilizzereste un termometro normale.
2. Usate VisioFocus in un ambiente con temperatura uniforme, stabile e compresa tra i 10 e i 45°C, e privo di correnti d'aria.
3. Se il termometro proviene da un ambiente con temperatura diversa da quella dell'ambiente in cui state operando (anche da un cassetto, un armadietto..), prima di utilizzarlo eseguite la Calibrazione manuale (MQCS - par. 8, pag. 6). In alternativa attendete almeno 5 minuti, affinché possa stabilizzarsi, oppure aspettate la fine del conto alla rovescia sul display senza toccarlo.
4. **Non usate il termometro sulla fronte sudata,** perché il valore rilevato non sarebbe attendibile.
5. Evitate di rilevare la temperatura ad un soggetto esposto a correnti d'aria o che nei minuti precedenti la lettura:
   - abbia camminato, corso o fatto esercizio fisico;
   - provenga da ambienti ventilati o con una temperatura diversa rispetto a quella dell'ambiente in cui state usando il termometro;
   - abbia indossato berretti, cappelli o sciarpe;
   - sia stato esposto ad agenti che possano aver alterato la temperatura della fronte, come docce, shampoo, asciugacapelli, spugnature, ecc.; anche appoggiare la mano sulla fronte può alterare la temperatura.

   In tutti questi casi è necessario attendere alcuni minuti per consentire la stabilizzazione della temperatura della fronte. Come alternativa, potete misurare la temperatura sulla palpebra (par. 4.2 – pag. 4).
6. L'area della quale viene rilevata la temperatura corrisponde alla proiezione della temperatura. Assicuratevi che quest'area non comprenda sopracciglia o capelli, oppure gli indumenti. Se cambiate il punto di misurazione sulla fronte otterrete risultati diversi. Per questo è importante indirizzare le due luci sempre sul medesimo punto, esattamente al centro della fronte (a metà tra l'inizio del naso e l'attaccatura dei capelli), tenendo il termometro perpendicolare alla fronte.

7. Si raccomanda di liberare un'area di 1 cm intorno alla proiezione della temperatura; se necessario, spostare i capelli dalla fronte qualche minuto prima per evitare di ottenere una temperatura più alta del reale.
8. Quando effettuate una misurazione ricordate che in presenza di olii e cosmetici e di una maschera di ossigeno, la temperatura rilevata può essere più bassa della temperatura corporea reale, mentre se la zona è ostruita da capelli o indumenti la temperatura rilevata può essere leggermente più alta.
9. La temperatura corporea rilevata sulla fronte può essere influenzata da elevata sudorazione o da trauma cranico.
10. Nel caso di persone anziane, la temperatura corporea rilevata sulla fronte può essere più bassa della reale corporea.
11. La guida d'onda dorata (figura 10) è la parte più delicata del termometro. È costituita da uno specchietto concavo, rivestito di oro, che deve essere mantenuto pulito ed integro. Un suo eventuale danneggiamento, o la presenza di polvere o altra sporcizia, altererebbero l'esito della misurazione.
12. Evitate di manipolare il termometro, ed in particolare il puntale, più a lungo dello stretto necessario prima della misurazione.
13. Non usate il termometro a contatto con l'orecchio o altre parti del corpo.
14. Non usate il termometro a contatto con oggetti o liquidi. Non immergere il termometro in acqua o altri liquidi. Se è penetrato del liquido nel termometro contattare immediatamente il distributore per l'Assistenza. Chiudere sempre il cappuccio protettivo per evitare che pulviscolo o altro sporco possano penetrare nel puntale.
15. Non usate Thermofocus su una persona che sta iniziando una telefonata con un cellulare o un cordless, o in presenza di forti campi elettromagnetici.
16. Tenete il termometro lontano dall'acqua e da fonti di calore ed evitate di esporlo ai raggi diretti del sole. Non sottoponetelo ad urti e non usatelo se è stato danneggiato o non funziona correttamente.
17. **Se non vengono osservate le suddette precauzioni, potreste ottenere temperature molto basse o molto alte, che tuttavia non sarebbero attribuibili ad un cattivo funzionamento del prodotto.**
18. **La sicurezza foto-biologica delle luci di puntamento è garantita in conformità alla Norma 62471.**
19. **L'apparecchio è un delicato strumento di misura e non deve essere usato dai bambini piccoli o come un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini o di persone con ridotte capacità motorie o sensoriali. Piccole parti possono essere ingerite o inalate.**
20. L'uso di questo termometro non deve sostituirsi alla consultazione di un medico. Riferite al vostro medico quale tipo di termometro avete usato e in quale parte del corpo avete misurato la temperatura.
21. Se movimenti bruschi del bambino rendono difficile effettuare correttamente la misurazione, aiutatevi avvicinando il termometro alla fronte con le luci di puntamento già accese.
22. Se dove misurare la temperatura a voi stessi, potete utilizzare uno specchio; oppure, se avete un bambino di almeno sei anni, provate ad insegnargli l'uso di VisioFocus.

23. Non entrando mai in contatto con il corpo, VisioFocus non richiede alcuna protezione igienica "usa e getta".

3. COME LAVORA

VisioFocus rileva le emissioni infrarosse emesse naturalmente da ogni corpo ed in particolare dalla fronte degli esseri umani. La fronte è il luogo ideale per rilevare la temperatura, essendo percorsa dall'arteria temporale, la quale riceve un notevole afflusso di sangue tramite l'aorta e la carotide. La fronte, inoltre, è l'unica parte della testa non coperta da capelli a diretto contatto con il cervello. Il cervello è l'organo più importante e delicato del nostro corpo, è anche quello che può subire i danni maggiori da una temperatura troppo elevata. La testa, infine, è la parte del corpo che per prima cambia la propria temperatura man mano che la febbre sale o scende.

Ad ogni misurazione, VisioFocus esegue, in pochi centesimi di secondo, una serie di 125 rilevazioni, che vengono amplificate ed elaborate dal suo sofisticato microprocessore, insieme al valore della temperatura ambiente, in modo da mostrare sul display la temperatura corporea corretta.

È importante sapere che non esiste un'unica temperatura "normale" uguale per tutti: ogni persona ha la propria ed essa varia nel corso della giornata anche secondo l'attività fisica o mentale svolta (il pianto nel caso di un bambino). Inoltre muta da zona a zona del corpo e può essere influenzata dalla temperatura esterna e da diversi altri fattori, a seconda del tipo di misurazione eseguita.

A causa della dissipazione di calore alla quale le parti non protette da indumenti sono esposte, la temperatura che si può riscontrare sulla fronte di una persona è solitamente più bassa rispetto a quella di altre zone coperte.
Per questo motivo, usando il pulsante "faccia", il software di VisioFocus applica automaticamente un correttivo in modo da fornire una lettura approssimativamente paragonabile alle misurazioni effettuate in altre zone del corpo – misurazioni ascellare o orale o rettale – comunemente usate nei paesi dove il termometro è venduto. In alcuni modelli, esiste una sola impostazione; in questo caso, VisioFocus fornisce una lettura approssimativamente paragonabile alla temperatura interna (come misurata a livello rettale).

È comunque sempre possibile cambiare il riferimento, tenendo presente che, rispetto alla lettura in modalità ascellare, una lettura in modalità "orale" fornisce un valore di 0,2°C più alto, e una lettura in modalità "rettale" è di 0,8°C più alta (leggete il paragrafo 11 a pag. 10).
In alcuni paesi vengono forniti modelli con un'unica impostazione e in questo caso VisioFocus fornisce una lettura paragonabile alla temperatura interna come misurata in sede rettale.
La temperatura rilevabile con VisioFocus sulla fronte di una persona sana può variare da 35 a 37,5°C, ma in un adulto può anche essere inferiore a 35°C (in modalità ascellare).

È opportuno conoscere la temperatura normale di ogni membro della famiglia in condizioni ottimali di salute e nei vari momenti della giornata, per valutare meglio eventuali stati febbrili. Per aiutarvi, potete compilare la tabella "temperatura dei membri della famiglia" e usarla come riferimento.

4. COME SI USA

4.1 Misurazione sulla fronte

- Aprite il cappuccio protettivo facendolo ruotare di circa 90° (fig. 1).
- Premete il pulsante "faccia" ☺ e tenetelo premuto. Si accenderanno le due luci di puntamento ed inizierete a vedere sulla fronte la temperatura proiettata tra due archi. Il display comincerà a visualizzare la temperatura rilevata, insieme al simbolo ☺ .
- Avvicinate o allontanate VisioFocus **perpendicolarmente al centro della fronte** fino a quando la temperatura si posizionerà completamente tra i due archi (fig. 2): se il termometro è troppo lontano o troppo vicino vedrete invece la temperatura al di fuori dei due archi (fig. 3 and 4).
- Quando vedrete **la temperatura esattamente in mezzo ai due archi** (fig. 5), il termometro si trova esattamente alla distanza per la quale è stato tarato: rilasciate il pulsante tenendo fermo il termometro fino al lampeggio delle luci. Potete leggere la temperatura rilevata anche sul display che si illuminerà in azzurro. Se necessario è possibile eseguire subito un'altra misurazione.
- Chiudete il cappuccio protettivo. Dopo 20 secondi di non utilizzo, il termometro andrà in stand-by visualizzando la temperatura ambiente per 4 ore prima di spegnersi ("Massima prestazione", par. 7). Se preferite che si spenga subito dopo i 20 secondi, impostatelo in "Risparmio Energia", par. 7, pagina 5).

4.2 In caso di sudore: misurazione sulla palpebra

Talvolta la fronte può manifestare sudorazione, ad esempio quando la febbre diminuisce, rendendo la temperatura rilevata troppo bassa. Non è sufficiente asciugare la fronte. In questo caso è possibile prendere la temperatura, sempre a distanza, sulla palpebra chiusa (fig.6). Non preoccupatevi se il bambino apre l'occhio durante questa misurazione: le luci sono innocue.
L'accuratezza non è garantita ma questa misurazione può essere considerata una valida approssimazione della temperatura corporea. Essa è indicata, negli adulti, anche quando la misurazione frontale è alterata dalla presenza di oli o cosmetici oppure nelle persone anziane.

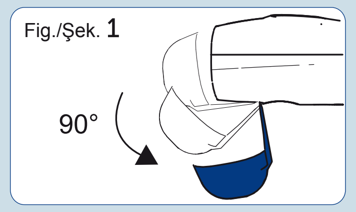


Fig./Şek. 1

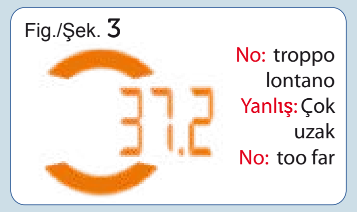


Fig./Şek. 3

No: troppo lontano
Yanlış: Çok uzak
No: too far

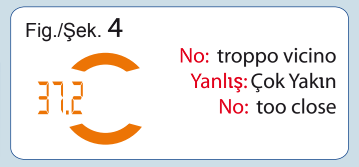


Fig./Şek. 4

No: troppo vicino
Yanlış: Çok Yakın
No: too close

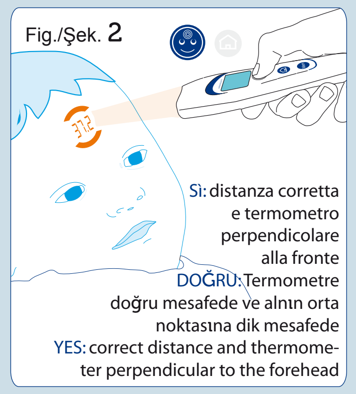


Fig./Şek. 2

Sì: distanza corretta e termometro perpendicolare alla fronte
DOĞRU: Termometre doğru mesafede ve alnın orta noktasına dik mesafede
YES: correct distance and thermometer perpendicular to the forehead

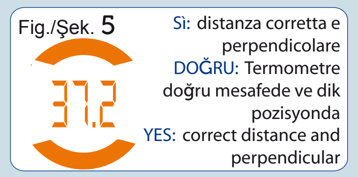


Fig./Şek. 5

Sì: distanza corretta e perpendicolare
DOĞRU: Termometre doğru mesafede ve dik pozisyonda
YES: correct distance and perpendicular

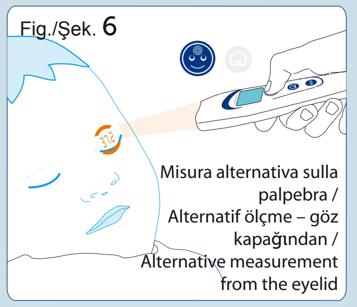


Fig./Şek. 6

Misura alternativa sulla palpebra /
Alternatif ölçme – göz kapağından /
Alternative measurement from the eyelid

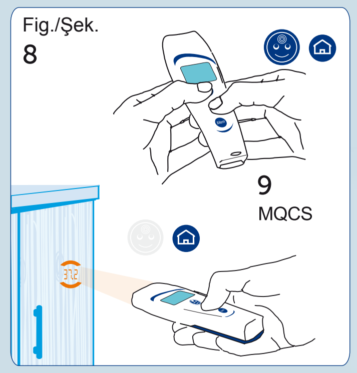


Fig./Şek. 8

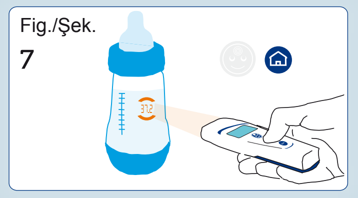


Fig./Şek. 7

TEMPERATURA DEI MEMBRI DELLA FAMIGLIA in condizioni di buona salute, in vari momenti della giornata

AİLE ÜYELERİNİN VÜCUT ISILARI
Günün farklı zamanlarında ve iyi sağlık koşullarında

TEMPERATURES OF FAMILY MEMBERS
in good health, through the day

			Fronte Alin Forehead	Palpebra Göz kapaği Eyelid
NOME / AD / NAME		Mattina Sabah Morning		
		Pomeriggio Oğleden sonra Afternoon		
		Sera Akşam Night		
NOME / AD / NAME		Mattina Sabah Morning		
		Pomeriggio Oğleden sonra Afternoon		
		Sera Akşam Night		

*Compilat*e questa tabella ed usatela come riferimento. Nel caso consultiate un medico, informatelo sul tipo di misurazione eseguita e sulla normale temperatura rilevata in condizioni di benessere. Puoi scaricare dal sito www.visiofocus.com la tabella in formato più grande.

Bu tabloyu doldurun ve başvuru amaçlı kullanın. Doktorunuza ne tip bir termometre kullandığınızı ve kişinin iyi sağlık koşullarındaki normal vücut ısısını bildirin.
Tabloyu www.visiofocus.com adresinden daha büyük boyutta indirebilirsiniz.

Fill out this table and use it for reference. Tell your physician what type of thermometer you have used and the person's normal temperature when in good health conditions.
Download the table in bigger size at www.visiofocus.com.

KULLANIMA YÖNELİK AÇIKLAMA

VisioFocus® her yaştaki kişilerin vücut ısısını aralıklarla ölçmek için amaçlanmış bir kızılötesi termometredir.

1. GİRİŞ

VisioFocus' un - Thermofocus® evrimi, dünyanın ilk temassız termometresi – kullanımı gerçekten kolaydır. Bir çocuk veya yetişkinin vücut ısısını deri ile temas etmeden ölçme becerisine sahiptir: Termometrenin kendisinin size belirteceği bir mesafeden cihazı sadece alın bölgesine yaklaştırmanız yeterlidir. VisioFocus termometrenin çocuğunuzun vücudunun herhangi bir bölümüne yerleştirilmesine gerek yoktur. Eğer bebeğiniz uyuyorsa, VisioFocus' u bebeğinizi uyandırmadan kullanabilirsiniz ve eğer bebeğiniz uyanıksa, VisioFocus onu rahatsız etmeyecektir.

2. UYARI

⚠ Termometreyi kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun.

1. VisioFocus 'un kullanımı sizi geniş çeşitlilikteki durumlarda kullanmaya özendirecek kadar kolaydır. Bununla birlikte, anormal ölçümlerden kaçınmak, termometreyi sadece normal bir termometre de kullanabileceğiniz durumlarda kullanın.
2. VisioFocus' u cereyansız, 10 ve 45 °C sabit sıcaklıktaki bir odada kullanın.
3. Termometrenin başka bir odada (veya hatta bir çekmece, dolap vb) muhafaza edilmesi halinde, kullanmadan önce, manüel kalibrasyon işlemini yapın (MQCS – paragraf 8, sayfa 6). Alternatif olarak, cihaza dokunmadan, sıcaklığın stabil hale gelmesi için 5 dakika kadar veya ekran üzerindeki geri sayım tamamlanıncaya kadar bekleyin.
4. **Termometreyi terli bir alın üzerinde kullanmayın,** çünkü ısı ölçümü güvenilir olmayabilir.
5. Kişinin cereyanda oturuyor olması veya
   - yürümüş, koşmuş veya egzersiz yapmış olması,
   - havalandırılmış başka bir odadan veya termometrenin kullanıldığı odanınkinden farklı bir sıcaklıktan gelmiş olması,
   - bir başlık, şapka veya eşarp kullanmış olması,
   - alın ısısını değiştirebilecek ajanlara maruz kalmış olması hallerinde – örneğin, duş şampuanı, saç kurutucu, sabunlanmak vb., hatta alna dokunmak bile ısı değişikliğine yol açabilir – bir ısı ölçümü yapmayın.

   Tüm yukarıda anılan durumlarda, alın sıcaklığı stabil olana kadar bekleyin. Alternatif olarak, ateşi göz kapağı ölçün (bkz: paragraf 4.2 – sayfa 4).
6. Isı ölçümü ateş olduğu öngörülen bölgede yapılır. Bu bölgenin kaş, saç veya kıyafet içermemesi son derece önemlidir. Ölçüm noktasının değiştirilmesi farklı sonuçlar verecektir. Bu nedenle, aynı nokta üzerindeki iki ışığın her zaman alın bölgesinin tam orta noktasını hedef alması (burnun üst kısmı ile alındaki saç hizası arasındaki orta nokta) ve termometreyi alına dik tutmanız gerektiğini hatırlayın.

7. Isı iz düşüm noktası boyunca 1cm bir serbest alan olduğundan emin olun. Gerekirse, alındaki kılları fırçalayarak temizleyim, ancak bu işlemin birkaç dakika önceden yapılması gerektiğini hatırlayın, aksi takdirde ısı ölçüm değeri gerçek vücut ısısından yüksek çıkacaktır.
8. Vücut ısısı ölçümü yaparken, yağ, makyaj veya oksijen maskesi varsa, algılanan sıcaklığın gerçek vücut ısısından düşük olabileceğini unutmayın; diğer taraftan, bölgede saç veya kıyafetin engel oluşturması halinde, algılanan sıcaklık biraz yüksek olabilir.
9. Alından ısı ölçme işlemi aşırı terleme, yüzeysel yaralar veya kafa yaralanmalarından etkilenebilir.
10. Kişinin yaşlı olması halinde, alın ölçüm değeri gerçek vücut ısısından düşük olabilecektir.
11. Yaldızlı dalga kılavuzu (şekil 10) termometrenin en hassas parçasıdır. Temiz, dupduru ve el sürülmemiş vaziyette tutulması gereken altın-kaplı bir içbükey aynadan oluşur. Her türlü hasar, toz veya kir ateş ölçüm değerini değiştirecektir.
12. Termometreyi ve özellikle de uç kısmını ölçüm yapmadan önce gerekli olandan daha uzun süre elinizde tutmayın.
13. Termometreyi doğrudan kulağa veya vücudun diğer kısımlarına temas ettirerek kullanmayın.
14. Termometreyi doğrudan objeler veya sıvılarla temas halinde kullanmayın. Termometreyi suya veya diğer sıvıların içine batırmayın. Termometrenin içine su girerse, Teknik Hizmet için derhal Bayinizle temasa geçin. Termometrenin ucuna toz ve kir girmesini engellemek için, her zaman kapağını takın.
15. Cihazı hiçbir zaman cep telefonu veya telsiz telefonla konuşan bir kişi üzerinde veya güçlü elektromanyetik alanların olduğu durumlarda kullanmayın.
16. Termometreyi su, ısı kaynakları ve doğrudan güneş ışınlarından uzak tutun. Bir yerlere çarpmayın veya düşürmeyin ve zarar görmesi veya işlevini gereği gibi yerine getirmemesi halinde kullanmayın.
17. **Yukarıda anılan önlemlere riayet edilmemesi çok düşük veya çok yüksek sıcaklık ölçümlerine yol açabilir; bu da ürün arızalarına atfedilemez.**
18. **Nişan ışıkları EN 62471 sayılı standartta ana hatları verilen foto-biyolojik güvenlik gerekliliklerini karşılar.**
19. **Ünite hassas bir ölçüm cihazıdır ve küçük çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Bir oyuncak değildir. Çocukların veya sınırlı duyumotor becerileri olan kişilerin erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin. Küçük parçalar yutulabilir veya solunabilir.**
20. Bu termometre tıbbi konsültasyon yerine kullanılamaz. Doktorunuza ne tip termometre kullandığınızı ve vücudun hangi bölgesinden ısı ölçümü yaptığınızı belirtin.
21. Çocuğun rahat durmaması ölçme işlemini zorlaştırıyor ise, nişan ışıklarını termometreyi alın bölgesine yaklaştırmadan önce açın.
22. Kendi vücut ısınızı ölçerken, bir ayna kullanın veya altı yaşından büyük bir çocuğunuz varsa, ona VisioFocus' u nasıl kullanacağını öğretebilirsiniz.
23. Termometre vücutla asla temas etmediği için, VisioFocus herhangi bir "tek kullanımlık" muhafaza kapağı gerektirmez.

3. NASIL ÇALIŞIR

VisioFocus vücut tarafından ve özellikle alın bölgesinden doğal olarak yayılan kızıl ötesi ışınları algılar.
Alın vücut ısısı ölçümü için ideal bölgedir, çünkü aort ve karotid arterinden akan kanı alan temporal arter buradan geçer.
Ayrıca, alın, başın beyinle doğrudan temasta olduğu, tüyle kaplı olmayan tek bölgesidir.
Beyin insan vücudunun en önemli ve en hassas ve ateş nedeniyle zarar görmeye en elverişli organıdır.
Son olarak, baş insan vücudunun ateş yükseldikçe veya düştükçe ısısı değişen ilk bölümüdür.

Her ısı ölçümüyle, sadece saniyenin yüzde birleri içerisinde, VisioFocus 125 ölçüm yapar. Daha sonra gelişmiş mikro işlemcisi oda sıcaklığı ile birlikte bu bilgiyi büyütür ve işler ve ekranda doğru vücut ısısını gösterir.

Herkes için geçerli tek bir "normal" vücut ısısı olmadığının unutulmaması önemlidir: her insanın kendine özgü vücut ısısı vardır ve bu ısı gün boyunca fiziksel veya akli çalışmaya (örneğin bir bebeğin ağlaması) bağlı olarak değişiklik gösterir.
Ayrıca, ısı vücudun bir bölgesinden diğerine de farklılık gösterir, dış ortam sıcaklığından etkilenebilir ve ölçme tipine bağlı olarak diğer faktörler de dahil olabilir.

Vücudun açıkta olan kısımlarından ısı dağılımından dolayı, alın bölgesindeki ısı genel olarak açıkta olmayan bölgelerden daha düşüktür.
Bu nedenle, "yüz" butonuna basıldığında, VisioFocus yazılımı otomatik olarak bir düzeltme faktörü uygular ve dolayısıyla sonuçta ortaya çıkan değer diğer ölçme bölgeleriyle karşılaştırılabilir – cihazın satıldığı ülkelerde yaygın olarak koltuk altı, oral veya rektal ölçüm yapılır.
Aksiller, oral veya rektal okumalar müşterinin tercihine göre yapılır – bazı modellerde tek bir ayar bulunur ve VisioFocus vücut ısısına, yani rektal ısına yaklaşık bir okuma verir.
Bununla birlikte, referans değer değiştirilebilir. Unutmayın, "ağızdan" yapılan bir ölçüm değeri genel olarak "koltuk altından" yapılan bir ölçüm değerinden 0.2° C daha yüksek iken, "rektal" bir ölçüm değeri 0.8 °C daha yüksektir (bkz: paragraf 11, sayfa 10).
Bazı ülkelerde, modeller tek ayarlı olarak tedarik edilir ve bu durumda, VisioFocus rektal ölçümle karşılaştırılabilir bir ölçüm sağlar.
Sağlıklı bir kişinin alın bölgesinden yapılan VisioFocus ısı ölçümü 35 ve 37 °C arasında değişebilir, buna rağmen bir yetişkinde, 35 °C' nin bile altında olabilir ("koltuk altı" modunda).

Ateş konusunda doğru hüküm vermek için, aile üyelerinizin sağlıklı koşullardaki ve günün değişik zamanlarındaki normal vücut ısılarını bilmeniz gereklidir.
Bu konuda size yardımcı olmak amacıyla, "Aile üyeleri vücut ısıları" tablosunu doldurun ve bir başvuru kaynağı olarak saklayın.

4. NASIL KULLANILIR

4.1 Alından ölçme

- Koruyucu kapağı 90° döndürerek açın (Şek. 1)
- "Yüz" ☺ butonuna basılı tutun. İki nişan ışığı açılır, alının iki kemer arasına yansıtılan, ısı ölçüm değerlerini görmeye başlayacaksınız. Ekran ☺ sembolü ile birlikte ısı değerini göstermeye başlar.
- VisioFocus' **u alın bölgesinin merkezine dik olarak tutmaya devam ederken**, cihazı ısı ölçümü iki kemer arasında düz bir şeklinde belirginleştirilinceye kadar alına doğru veya geriye doğru hareket ettirin (Şek. 2): Termometrenin alına çok yakın veya çok uzak olması halinde, ısı iki kemer arasına düşmeyecektir (Şek. 3 ve 4).
- **Isı değerini iki kemer arasındaki orta noktada gördüğünüzde**, termometre doğru mesafede demektir (Şek. 5): butonu serbest bırakın ve termometreyi, ışıklar yanarken, sabit tutun. Isı değerini aynı zamanda açık mavi ışıklı ekranda da okuyabilirsiniz Gerekirse, derhal başka bir ölçüm yapabilirsiniz.
- Koruyucu kapağı kapatın. Termometre 20 saniye kadar atıl durumda kaldığında, bekleme moduna geçer ve kapanmadan önce 4 saat oda sıcaklığını gösterecektir (Pik Performans" modu – paragraf 7). Termometrenin 20 saniyelik aranın ardından hemen kapanmasını istiyorsanız, "Enerji Tasarrufu" moduna ayarlayın (paragraf 7, sayfa 5).

4.2 Terleme durumunda:
ölçümü göz kapağı yapın

Bazı zamanlar, alın, örneğin ateş damlaları gibi, terleme işaretleri gösterebilir ve bu durumda ölçüm düşük bir değerle sonuçlanabilir. Alnı silmek yeterli değildir. Bu durumda, ısıyı, yine belirli bir mesafeden, kapalı göz kapağına çok yakın bir tarama yapmak suretiyle ölçebilirsiniz (Şek. 6). Ölçüm yaparken çocuğunuzun gözlerini açabilecek olması sizi endişelendirmesin: ışıklar zararsızdır.
Kesinlik garantisi verilmez, ancak bu tarz ölçümler bir kişinin vücut ısısının geçerli bir tahmini olarak düşünülebilir. Yetişkinlerde, bu tarz ölçümler ayrıca alında yağ veya makyaj olduğunda da belirtilir; ilave olarak, bu yaşlılar için de geçerlidir.

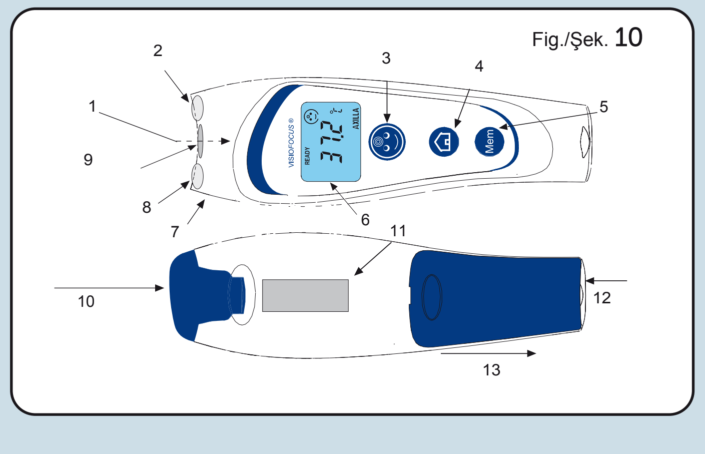


Fig./Şek. 10

1.	Sensore (sul fondo della guida d'onda)	Sensor (dalga kılavuzunun alt kısmında)	Sensor (at the bottom of the gilt guide wave)
2.	Luce di puntamento	Nişan ışığı	Aiming light
3.	Pulsante "Faccia" per le misurazioni sulla fronte	Isı ölçümlerinin alından alınması için "yüz" butonu	"Face" button for forehead's measurement
4.	Pulsante "Casa" per le altre misurazioni	Diğer ısı ölçümlerini almak için "ev" butonu	"Home" button for other measurements
5.	Pulsante "memoria"	"Hafıza" butonu	Memory button
6.	Display LCD	LCD ekran	LCD display
7.	Puntale	Prob	Tip
8.	Luce di puntamento	Nişan ışığı	Aiming light
9.	Guida d'onda dorata	Yaldızlı dalga kılavuzu	Parabolic gilt guide wave
10.	Cappuccio protettivo	Koruyucu kapak	Protective cap
11.	Etichetta con numero di serie	Seri numarasını taşıyan etiket	Label with serial number
12.	Sportello batterie (4 x AAA)	Pil bölmesi (4 x AAA)	Battery door (4 x AAA batteries)
13.	Far scorrere lo sportello per aprirlo	Pil bölmesini açmak için kaydırma yeri	Lift the cover to remove it

GARANZIA

Tecnimed s.r.l. garantisce questo prodotto contro eventuali difetti di conformità per la durata di 24 mesi dalla data di acquisto (farà fede lo scontrino o altro documento fiscale).
Dalla garanzia sono escluse le batterie e gli eventuali danni procurati da batterie difettose o esaurite e gli eventuali danneggiamenti all'involucro dovuti all'incuria o cattivo uso. La garanzia decade inoltre nei seguenti casi:
- il prodotto è stato manomesso, danneggiato o è stato usato impropriamente;
- l'etichetta posta sul retro e riportante il numero di serie è stata asportata, danneggiata o resa illeggibile;
- il prodotto è stato aperto o riparato da personale non autorizzato;
- il prodotto ha subito danni dovuti alla non osservanza delle presenti istruzioni.

Per ricevere assistenza contattare il produttore al Numero Verde 800-930321.
In caso di necessità di intervento, verrà rilasciato un Numero di Autorizzazione di Rientro.
Nel caso in cui il prodotto sia stato acquistato tramite un Negozio On Line su Internet, gli interventi in garanzia possono essere forniti solamente attraverso il rivenditore su Internet dal quale il prodotto è stato acquistato. In caso di difetto di conformità, il prodotto sarà riparato o sostituito a giudizio del produttore. L'eventuale riparazione/sostituzione del prodotto non estende la durata della garanzia.
Se, a seguito di verifica tecnica effettuata dal produttore, il prodotto dovesse risultare privo di difetti di conformità (soggetti a garanzia), Tecnimed si riserva il diritto di addebitare il costo della verifica tecnica e della successiva spedizione. In nessun caso Tecnimed è responsabile per eventuali danni relativi all'uso improprio del prodotto o per costi superiori al costo originale del prodotto.

GARANTİ

Tecnimed s.r.l., ürünü satın alma tarihinden itibaren (yazar kasa fişinde veya başka bir mali doküman üzerinde belirtilen) 24 ay boyunca uygunluk eksikliğine karşı garanti eder. Teknik servis prosedürleri için Bayiniz tarafından verilen talimatları izleyin.
Bu garanti pilleri ve kusurlu veya bitmiş pillerden kaynaklanan hasarı veya dikkatsiz veya hatalı kullanımdan dolayı gövdeye verilen zararı kapsamaz. Bu garanti ayrıca;
- ürünün kurcalanmış, hasar görmüş veya yanlış kullanılmış olması,
- seri numarasını taşıyan arka kısımdaki etiketin sökülmüş, zarar görmüş veya okunamaz hale getirilmiş olması,
- ürünün yetkisi olmayan personel tarafından açılmış ve onarılmış olması,
- ürünün işbu kılavuzda verilen talimatlara riayet edilmemesinden dolayı hasar görmüş olması hallerinde de geçersiz olur.

Teknik Servis öngörülmesi halinde, Üretici veya Bayinizle temasa geçin.
Ürünün bir online mağaza üzerinden satın alınmış olması durumunda, garanti hizmeti sadece, ürünün satın alınmış olduğu İnternet Satıcısı aracılığıyla sağlanabilir. Herhangi bir uygunluk eksikliği durumunda, Üreticinin veya Bayinin, kendi takdirinde, karar verdiği üzere, ürün ya onarılacak ya da değiştirilecektir. Ürünün herhangi bir şekilde onarılmış veya değiştirilmiş olması orijinal satın alma tarihinden itibaren 2 yıllık orijinal garanti süresini uzatmaz. Eğer, teknik değerlendirme sonrasında, ürünün işbu garanti şart ve koşullarının kapsamına girmediğinin bulunması halinde (uygunluk eksikliği bulunmadığı için), Tecnimed teknik doğrulama ve teslimat için bir hizmet bedeli talep etme hakkını saklı tutar. Hiçbir koşul altında, Tecnimed ürünün hatalı kullanımıyla ilgili hasarlardan dolayı veya ürünün orijinal fiyatını aşan masraflar için sorumlu tutulamaz.

WARRANTY

Tecnimed s.r.l. guarantees this product against any lack of conformity for 24 months as of the date of purchase (indicated on the cash register receipt or other fiscal document). Follow the instructions given by your Dealer for the technical service procedures. This warranty does not cover the batteries and any damage caused by defective or run down batteries or damage to the casing due to carelessness or improper use. The warranty is also voided if:
- the product is tampered with, damaged or used improperly.
- the label on the back bearing the serial number is removed, damaged or rendered illegible.
- the product is opened or repaired by unauthorized personnel.
- the product has been damaged due to non-compliance with the instructions given in this manual.

If Technical Service is required, contact the Manufacturer or your Dealer.
In case the Product was purchased through an Online-store, warranty service can only be provided through the Internet Seller, where the product was purchased.
In case of any lack of conformity, the product will be either repaired or replaced, as decided by the Manufacturer or Dealer, at their sole discretion. Any repaired or replaced product does not extend the original warranty beyond the period of 2 years from original date of purchase. If, after technical evaluation, the Product is found not to be covered by the terms and conditions of this Warranty (because no lack of conformity are found), Tecnimed reserves the right to charge a handling fee for technical verification and delivery. Under no circumstance may Tecnimed be held responsible for damages related to the improper use of the product or for costs exceeding the original price of the product.

INDICATION FOR USE

VisioFocus® is an infrared thermometer intended for intermittent measurement of human body temperature in people of all ages.

1. FOREWORD

VisioFocus - the Thermofocus® evolution, the world's first non-contact thermometer - is truly easy to use. It is capable of measuring a child or adult's temperature without ever coming into contact with the skin: just bring it close to the forehead, at the distance that the thermometer itself will tell you.
The VisioFocus thermometer does not need to be placed in any parts of your child's body. If your baby is sleeping, you can use VisioFocus without waking him up; and, if the child is awake, VisioFocus will not bother him.

2. WARNING

⚠ Read these instructions carefully before using the thermometer

1. VisioFocus is so easy to use that you will be tempted to use it in a wide variety of situations. However, to avoid reading anomalies, use it only under the same conditions you would use a normal thermometer.
2. Use VisioFocus in a room that is draft-free, at a steady temperature between 10 and 45°C (50 and 113°F).
3. If the thermometer was stored in another room (or even in a drawer, cabinet, etc.), before using it, run the manual calibration procedure (MQCS - par 8, page 6). Alternatively, without touching the unit, wait at least 5 minutes for the temperature to stabilize or until the countdown on the display has been completed.
4. **Do not use the thermometer on a sweaty forehead,** since the temperature reading would be unreliable.
5. Do not take a temperature reading if the person is sitting in a draft or if the subject has:
   - been walking, running or exercising;
   - come from another room that was ventilated or at a different temperature than the room where the thermometer is used;
   - been wearing a cap, hat or scarf;
   - been exposed to agents that could alter forehead temperature - e.g. shower, shampoo, hair-drier, sponging, etc.; even touching the forehead can alter the temperature.

   In all the above cases, wait a few minutes for the forehead temperature to stabilize. As alternative, take the temperature reading on the eyelid (see par. 4.2 - page 4).
6. The temperature reading is taken in the area where the temperature is projected. It is of major importance to make sure that this area does not include eyebrows, hair or clothing. Changing the reading point will give different results. Therefore, remember, always aim the two lights on the same spot, precisely at the center of the forehead (midway between the top of the nose and the hairline) and keep the thermometer perpendicular to the forehead.

7. Make certain that a 1 cm (0.4 in) area is free all the way around the temperature projection point. If necessary, brush away any hair from the forehead but remember, this must be done a few minutes beforehand or the temperature reading will be higher that the real body temperature.
8. When taking a temperature reading, remember that if oils, make-up or an oxygen mask are present, the temperature detected may be lower than the real body temperature; on the other hand, if hair or clothing obstructs the area, the temperature detected may be slightly higher.
9. The forehead temperature reading can be affected by profuse sweating, superficial wounds or by head injury.
10. If the subject is elderly, the forehead reading may be lower than the true body temperature.
11. The gilt waveguide (figure 10) is the most delicate part of the thermometer. It is composed of a gold-plated concave mirror that must be kept clean, crystal clear and intact. Any damage, dust or dirt will alter the temperature reading.
12. Do not handle the thermometer, and in particular the tip, for longer than strictly necessary before taking the reading.
13. Do not use the thermometer in direct contact with the ear or other parts of the body.
14. Do not use the thermometer in direct contact with objects or liquids. Do not submerge the thermometer in water or other liquids. If water seeps into the thermometer, contact your Dealer immediately for Technical Service. To prevent dust or dirt infiltrations in the tip, always close the cap.
15. Do not use the device on a subject making a call with a mobile or cordless telephone or in the presence of strong electromagnetic fields.
16. Keep the thermometer away from water, sources of heat and out of direct sunlight. Avoid knocking and dropping it, and do not use it if damaged or if not functioning properly.
17. **Failure to observe the above-mentioned precautions may lead to very low or very high temperature readings, which cannot be attributed to product malfunctions.**
18. **The aiming lights meet the photo-biological safety requirements outlined in standard EN 62471.**
19. **The unit is a delicate measurement instrument and must not be used by small children. It is not a toy. Keep it out of the reach of children or persons with limited sensorimotor skills. Small parts can be ingested or inhaled.**
20. Using this thermometer may not substitute medical consultation. Tell your physician what type of thermometer you are using and where on the body the temperature reading was taken.
21. If the child's fidgeting makes it difficult to take a correct reading, turn the aiming lights on before bringing the thermometer close to the forehead.
22. When taking your own temperature, use a mirror; or, if you have a child over six years of age, you can teach him to use VisioFocus.
23. Since it never comes into contact with the body, VisioFocus does not require any "disposable" protection covers.

3. HOW IT WORKS

VisioFocus detects the infrared radiation naturally emitted by the body and, in particular, from the human forehead. The forehead is the ideal site for taking a temperature reading because it is crossed by the temporal artery which receives blood flowing from the aorta and carotid artery. Moreover, the forehead is the only part of the head in direct contact with the brain that is not covered by hair. The brain is the most important, most delicate organ in the human body and it is the most susceptible to injury from fever. Finally, the head is the first part of the body to change temperature as a fever rises and falls.

With each temperature measurement, in just a few hundredths of a second your VisioFocus takes a series of 125 readings. Its sophisticated microprocessor then amplifies and processes this information along with the room temperature and shows the correct body temperature on the display.

It is important to remember that there is not a single "normal" temperature valid for everyone: each person has his/her own body temperature, and this varies throughout the day in response to physical or mental effort (for example a baby's crying).
Moreover, the temperature differs from one area of the body to another; it can be affected by the outside temperature and, depending on the type of reading taken, other factors may also come into play.

Due to heat dispersion from uncovered parts of the body, the temperature at the forehead is generally lower than that in covered zones.
Therefore, when the "face" button is pressed, the VisioFocus software automatically applies a correction factor and thus the resulting value is comparable to other temperature reading sites commonly used in the countries where the unit is sold — axillary, oral or rectal reading, according to the customer's choice —. In some models, according to the country, there is only one setting and VisioFocus provides a reading, which is an approximation of the core temperature, that is, of the rectal temperature.

Nevertheless, the reference value can be changed. Remember, an "oral" reading is generally 0.2°C (0.4°F) higher than an axillary reading while a "rectal" reading is 0.8°C (1.4°F) higher (see paragraph 11 on page 10).
In some countries, models are supplied with a single setting and, in this case, VisioFocus provides a reading comparable to a rectal temperature reading.
The VisioFocus temperature reading taken on the forehead of a healthy person can range between 35 and 37.5°C (95 and 99.5ºF) although, in an adult it may even be below 35°C (95°F) (in axillary mode).
To correctly judge a fever, you need to know the normal temperatures of your family members when they are in good health condition and at various times of the day.
To help you with this, fill out the table "Family member temperatures" and keep it as a reference.

4. HOW TO USE IT

4.1 Forehead measurement

- Open the protective cap by rotating it 90° (fig. 1)
- Press the "face" ☺ button and hold it down. The two aiming lights go on and you will begin to see the temperature reading, projected onto the forehead between two arches. The display starts to show the temperature, together with the symbol ☺ .
- While keeping the VisioFocus **perpendicular to the center of the forehead**, move it in or back it away from the forehead until the temperature reading is set squarely between the two arches (fig. 2): if the thermometer is too close, or too far away, the temperature will not fall between the two arches (fig. 3 and 4).
- When you see **the temperature at the midpoint between the two arches**, the thermometer is at the right distance (fig. 5): release the button and keep the thermometer steady while the lights flash. You can also read the temperature on the display, lit in light blue. If necessary, you can immediately take another reading.
- Close the protective cap. When the thermometer remains idle for 20 seconds, it reverts to stand-by mode and will display the room temperature for 4 hours before shutting off ("Peak Performance" mode – par. #7). If you want it to shut down immediately after the 20 second interval, set it on "Energy Saving" mode (par. 7, page 5).

4.2 In case of sweating: take the reading on the eyelid

At times, the forehead can show signs of sweat, for example as a fever drops, and this can result in a low reading. Dry the forehead is not enough. In this case, you can take the temperature reading, again from a distance, on the closed eyelid (fig. 6). No need to worry that your child could open its eyes while you are taking the reading: the lights are harmless.
Precision is not guaranteed, but such reading can be considered a valid approximation of one's body temperature. In adults, such reading is also indicated when one has oil or make-up on the forehead; moreover it is also valid for the elderly.

serie / serisi / series
VISIOFOCUS®
modello / modeller / model: VisioFocus 06400

Dispositivo medico di classe IIa, testato clinicamente
Sınıf IIa Tıbbi Cihaz (Avrupa Direktifleri uyarınca) – Klinik olarak test edilmiştir
Class IIa medical device (according to the European Directives) - Clinically tested

Brevetti nr. / Paten no.ları / Patents no. US 6,196,714 – US 6,527,439 – US 7,001,066 – EP0909377 – EP1283983B1 – EP1051600B1. Altri brevetti internazionali depositati ed in via di concessione / Diğer uluslar arası patentler inceleme sürecinde / Other international patents pending

Prodotto in Italia da / Manufactured in Italy by
TECNIMED srl /
İtalya' da **TECNIMED srl.**, tarafından üretilir.
P.le Cocchi, 12 -21040 Vedano O. (VA) - ITALY
Tel. +39 0332 402350 - info@tecnimed.eu
www.visiofocus.com
CE 0051
Manufacturing Ideas

Türkiye Tek Yetili Distribütörü : **Ecrin Özel Sağlık Ltd.Şti.**
Sağlık Mah. Adakale Sok. 8/3 Sıhhiye-Ankara (TÜRKİYE)
T:+90 312 431 37 71
F:+90 312 435 37 34
info@ecrinmedikal.com.tr - www.ecrinmedikal.com.tr
www.visiofocus.com.tr

Follow us on:

Cod. 96406/ITE-4 r.03 160129

4.3 Altre misurazioni

È possibile usare VisioFocus anche per rilevare la temperatura di oggetti e liquidi, da 1 a 80°C. Ad esempio:

1. la temperatura del biberon (fig. 7), della pappa, del bagnetto, ecc. avendo l'accortezza di mescolare bene i liquidi prima di effettuare la misurazione (in caso di liquidi o alimenti caldi, eseguite la rilevazione velocemente per evitare la formazione di condensa sulla guida d'onda ed attendete 30 min. prima di altre misurazioni);
2. la temperatura in corrispondenza di ferite, infiammazioni, cicatrici (per uso medico);
3. la temperatura ambiente puntando il termometro contro un muro o un mobile (vedete anche par. 6 "Temperatura Ambiente").

Procedete come per una misurazione sulla fronte ma premendo il tasto "casa" ⌂ ; il display si illuminerà in verde e mostrerà il simbolo ⌂.

5. FUNZIONE MEMORIA

La funzione memoria consente di richiamare i valori delle ultime 9 misurazioni.
Per attivarla, premete due volte il pulsante "Mem" Mem : il display si illuminerà in violetto e visualizzerà il valore dell'ultima rilevazione accompagnato dal numero 1 e dal simbolo ☺ o ⌂ a seconda del pulsante utilizzato per quella misurazione. Ripremendo ripetutamente il pulsante, il display visualizzerà la penultima, la terzultima misurazione, ecc, accompagnate dai numeri 2, 3, ecc.

6. TEMPERATURA AMBIENTE

Quando il termometro è in stand-by ("Massima Prestazione" - par. 7) la temperatura dell'ambiente, unitamente al simbolo lampeggiante, viene mostrata automaticamente sul display per 4 ore dopo l'ultima misurazione.
Per visualizzare la temperatura ambiente con il display retroilluminato, a termometro in stand-by premete una sola volta il pulsante Mem : il display si illuminerà in arancio mostrando la temperatura dell'ambiente e visualizzerà il simbolo ⌂ lampeggiante.

7. COME CAMBIARE le IMPOSTAZIONI

Secondo il paese dove viene venduto, il vostro termometro è uscito dalla fabbrica con le impostazioni in: gradi Centigradi (°C) o gradi Fahrenheit (°F); riferimento ascellare ("AXILLA"), orale ("ORAL"), rettale ("RECTAL"), o interna ("CORE"); e display spento quando in stand-by ("Risparmio Energia") o sempre acceso ("Massima Prestazione").
Se necessario, è possibile modificare le impostazioni procedendo come segue:
- a termometro spento o in stand-by, premete e tenete premuto (senza rilasciarlo) il pulsante "Mem" Mem ; dopo 8 secondi, la visualizzazione cambierà mostrando in sequenza le impostazioni:
°C; °F; AXILLA; ORAL; RECTAL; CORE; "on" ⌂ ; "off" ⌂ .
Se il termometro è stato prodotto con la sola impostazione di temperatura interna,

le impostazioni AX., ORAL, RECTAL e CORE non compaiono nella sequenza.
- Quando compare l'impostazione desiderata, rilasciate il pulsante.
È possibile cambiare solo un'impostazione alla volta

8. CALIBRAZIONE ALLA TEMPERATURA AMBIENTE

Se il termometro viene manipolato a lungo o se riscontra una certa differenza di temperatura rispetto alla temperatura dell'ambiente, sul display comparirà il conto alla rovescia che inviterà ad attendere la stabilizzazione automatica. A questo punto si hanno 3 possibilità:

1. Sistema di calibrazione rapida automatica AQCS (Automatic Quick Calibration System): attendete la fine del conto alla rovescia senza toccare il termometro affinché esso completi la stabilizzazione rapida automatica. Il conto alla rovescia continuerà ad aggiornarsi fino a quando le condizioni di alterazione della temperatura perdurano (ad esempio perché il termometro viene maneggiato).
Al termine del conto alla rovescia il termometro sarà in grado di eseguire misurazioni sufficientemente accurate. La scritta "AQCS" sul display del termometro in stand-by indica che il termometro ha subito l'AQCS.
Durante il conto alla rovescia non è possibile effettuare una misurazione. È necessario attendere la fine del conto alla rovescia (senza toccare il termometro) o è possibile effettuare la calibrazione manuale MQCS, come spiegato nel paragrafo successivo.

2. Sistema di calibrazione rapida manuale MQCS (Manual Quick Calibration System): in alternativa è possibile correggere immediatamente la temperatura interna del termometro ed adattarla a quella reale dell'ambiente in cui si vuole eseguire la misurazione. Procedete come segue (la temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 45°C):
- premete contemporaneamente i pulsanti "faccia" ☺ e "casa" ⌂ (fig. 8): comparirà il simbolo CAL. Aprite il cappuccio protettivo.
- entro 10 secondi puntate il termometro contro una parete interna (non perimetrale) o un armadio avente temperatura costante e collocato a circa 80/150 cm dal pavimento, e premete il pulsante "casa" ⌂ (fig. 9);
- rilasciate il pulsante: le luci lampeggeranno lentamente e il display indicherà la temperatura dell'ambiente. Per essere sicuri che questa temperatura sia verosimile, evitate di puntare il termometro contro pareti esterne, finestre, fonti di calore o freddo (caloriferi, condizionatori, lampade, computer, superfici a contatto con il corpo umano, ecc).
- Il termometro è pronto per eseguire una misurazione.
La stabilizzazione manuale MQCS è possibile anche in assenza del conto alla rovescia in caso ci si debba spostare tra locali con temperature diverse.
Anche questo sistema metterà il termometro in grado di eseguire misurazioni sufficientemente accurate e la scritta "MQCS" sul display del termometro in stand-by ricorda che il termometro ha subito l'MQCS.

9. SIGNIFICATO DEI MESSAGGI SUL DISPLAY

VISUALIZZAZIONE DEL DISPLAY	DESCRIZIONE	PROBLEMA	SOLUZIONE
READY 37.2 AXILLA	Il simbolo delle batterie si accende durante il normale funzionamento.	Le batterie si stanno scaricando ma è ancora possibile eseguire un buon numero di misurazioni.	Procuratevi le batterie per sostituirle quando compariàt il simbolo "E.1" (vedete sotto).
E.1	Il display visualizza "E.1" e il simbolo delle batterie, oppure non si accende per niente.	Le batterie sono completamente scariche.	Togliete immediatamente le batterie e sostituitele quando necessario (leggete il paragrafo 10 a pag. 10).
READY Hi.4 READY Hi.4	Il valore visualizzato si alterna a "Hi.4".	Temperatura ambiente troppo alta (oltre 45°C).	Spostatevi in un luogo più fresco.
READY Lo.5	Il display mostra "Lo.5".	Temperatura ambiente troppo bassa (<10°C con pulsante "faccia" e <5°C con pulsante "casa").	Spostatevi in un ambiente più caldo.
READY Lo.5 READY 36.8	Il display visualizza "Lo.5" alternato al valore.	Temperatura ambiente compresa tra 10 e 15,9°C con pulsante "faccia" e compresa tra 5 e 9,9°C con pulsante "casa".	La misurazione è possibile ma la precisione non è garantita.
READY 40.2 AXILLA READY Hi.2 AXILLA	Misurazione con pulsante ☺: il valore visualizzato si alterna a "Hi.2".	Presenza di febbre molto alta (oltre 40°C).	Consultate un medico.
READY Hi.2 AXILLA	Misurazione con pulsante ☺ : il display visualizza "Hi.2".	La temperatura rilevata è al di sopra dei limiti operativi dell'apparecchio con questo pulsante (>42,5°C).	Assicuratevi che sia stato utilizzato il pulsante adatto.
READY Hi.2	Misurazione con pulsante ⌂ : il display visualizza "Hi.2".	La temperatura rilevata è al di sopra dei limiti operativi dell'apparecchio. (>80°C).	Non è possibile rilevare la temperatura.

VISUALIZZAZIONE DEL DISPLAY	DESCRIZIONE	PROBLEMA	SOLUZIONE
READY Lo.3 AXILLA	Misurazione sulla fronte con pulsante ☺: il display visualizza "Lo.3".	Temperatura della fronte apparentemente troppo bassa (<34,0°C).	Verificate che la guida d'onda non sia sporca o che il soggetto non provenga da un ambiente con bassa temperatura.
READY Lo.3	Misurazione con pulsante ⌂ : il display visualizza "Lo.3".	La temperatura della superficie rilevata è al di sotto dei limiti operativi (<1°C).	Non è possibile rilevare la temperatura.
MQCS? AQCS 2:58	Il display visualizza il conto alla rovescia, in minuti e secondi, necessario a VisioFocus per ricalibrarsi automaticamente.	Il termometro non è stabilizzato. I simboli dopo la parentesi graffa invitano a scegliere tra:	• attendere la fine del conto alla rovescia per l'AQCS senza toccare il termometro • oppure eseguire l'MQCS (leggete il par. 7 a pag. 7).
MQCS READY 20.1 AQCS READY 20.1	Durante lo stand-by, la visualizzazione della temperatura ambiente è accompagnata dal simbolo MQCS o AQCS.	Il termometro ha subito una stabilizzazione rapida automatica o manuale:	potete effettuare una misurazione accurata. Per una misurazione perfetta, attendete la calibrazione normale del termometro (dai 10 ai 30 minuti).
E.8	Il display visualizza "E.8".	Il termometro è stato mosso prima del lampeggio delle luci, oppure si è in presenza di forti campi elettromagnetici.	Attendete il lampeggio delle luci prima di muovere il termometro; assicuratevi che non ci siano telefoni cellulari o cordless nelle vicinanze.

10. EVENTUALI PROBLEMI E SOLUZIONI

1. Il display non si accende:
- le batterie sono completamente scariche oppure sono state inserite erroneamente; sostituitele o reinseritele correttamente.
2. La temperatura proiettata non si trova al centro dei due archi:
- la distanza non è corretta; spostate il termometro avanti o indietro fino a quando la proiezione della temperatura sarà visibile esattamente in mezzo ai due archi.
3. La proiezione della temperatura è poco visibile:
- la luce ambiente è troppo elevata; fate ombra al soggetto.
4. La guida d'onda è danneggiata o è penetrata acqua nel termometro:
- contattate immediatamente l'Assistenza al numero verde 800-930321.
5. La temperatura rilevata dal termometro appare troppo bassa:
- verificate che siano rispettate le condizioni previste nelle avvertenze;
- verificate che la guida d'onda non sia sporca o danneggiata, in tal caso pulite come indicato al par. 12, pag. 9 o contattate l'assistenza;
- verificate che il termometro sia perpendicolare alla fronte (fig. 2).
6. La temperatura rilevata dal termometro appare troppo alta:
- verificate che siano rispettate le condizioni previste nelle avvertenze (par. 2.1).

7. Il termometro appare bloccato, non va in posizione di riposo dopo 20 secondi di inutilizzo o i led di puntamento rimangono accesi dopo il rilascio del pulsante:
- resettate il termometro togliendo e rimettendo le batterie.

11. SOSTITUZIONE BATTERIE

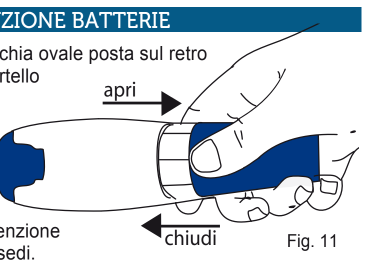


Fig. 11

- Premete con il pollice nella piccola nicchia ovale posta sul retro dell'apparecchio e fate scorrere lo sportello batterie come illustrato nella figura 11.
- Togliete lo sportello batterie.
- Asportate le vecchie batterie e gettatele negli appositi contenitori.
- Inserite 4 nuove batterie tipo AAA - LR03 (ministilo), preferibilmente alcaline, prestando attenzione alla posizione indicata nelle rispettive sedi.
- Richiudete lo sportello facendolo scorrere in senso inverso a quello di apertura. Dopo il cambio delle batterie, lasciate stabilizzare il termometro per 20 minuti prima di effettuare una misurazione oppure eseguite l'MQCS (par. 7, pagina 7).
- **Togliete le batterie se prevedete di non usare il termometro per lungo tempo.**

12. PULIZIA

PULIZIA DELLA GUIDA D'ONDA: la guida d'onda del termometro è molto delicata. Si raccomanda quindi di proteggere sempre il termometro con il suo cappuccio, quando non è in uso. Se, tuttavia, fosse necessario pulire la guida d'onda o il sensore situato in fondo ad essa per rimuovere eventuale polvere o altro sporco, usate un bastoncino di cotone leggermente inumidito con alcool. Assicuratevi di asportare tutto lo sporco evitando di accumularne sul fondo della guida d'onda dove si trova il sensore. Non utilizzate altri oggetti o liquidi che potrebbero facilmente graffiare o danneggiare la superficie della lente o del sensore. Durante questa operazione assicuratevi che eventuale liquido in eccesso non penetri tra la guida d'onda ed il sensore.
PULIZIA DEL CORPO DEL TERMOMETRO: usate un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone ed eventualmente ripassate con un disinfettante.
NON USARE il termometro per almeno 30 minuti dopo la sua pulizia.

13. DISPLAY

Il display di VisioFocus è retroilluminato in 5 colori:
1. azzurro (pulsante utilizzato: "faccia". Rif. Par. 4.1 e 4.2);
2. verde (pulsante utilizzato: "casa". Rif. Par. 4.3);
3. viola (pulsante utilizzato: "Mem", funzione "memoria". Rif. Par. 5);
4. arancio (pulsante utilizzato: "Mem", funzione "temperatura ambiente". Rif. Par. 6);
5. blu (funzione MQCS. Rif. Par. 8).

14. CARATTERISTICHE TECNICHE

VISIOFOCUS® Termometro infrarosso a distanza

Misurazioni sulla fronte

Intervallo di misura	34,0/42,5°C
Intervallo di temperatura ambiente	10/45°C (1)
Risoluzione	0,1
Precisione da 34,0 a 35,9°C	+/-0,3°C
Precisione da 36,0 a 39,0°C	+/-0,2°C (2)
Precisione da 39,1 a 42,5°C	+/-0,3°C

(1) Con temperatura ambiente tra 10 e 15,9°C o tra 40 e 45°C, la precisione e il range operativo non sono garantiti ed il valore letto viene alternato a "Lo.5" o "Hi.4".

(2) Il grado di accuratezza richiesto dalle norme ASTM E1965-98-2009 per i termometri infrarosso per temperature tra 37 e 39°C è di +/-0,2°C, mentre per i termometri a mercurio ed elettronici le norme ASTM E667-86 e E1112-86 prevedono una precisione di +/- 0,1°C per temperature tra 37 e 39°C.

Altre misurazioni

Intervallo di misura	1,0/80,0°C
Intervallo di temperatura ambiente	5/45°C (3)
Risoluzione	0,1
Precisione da 1,0 a 19,9°C	+/-1,0°C
Precisione da 20,0 a 35,9°C	+/-0,3°C
Precisione da 36,0 a 39,0°C	+/-0,2°C
Precisione da 39,1 a 42,5°C	+/-0,3°C
Precisione da 42,6 a 80,0°C	+/-1,0°C

(3) In ambienti con temperatura compresa tra 5 e 9,9°C, la precisione ed il range operativo non sono garantiti ed il valore letto viene alternato a "Lo.5".

Alimentazione: 4 batterie tipo AAA (LR03) alcaline da 1,5 V (incluse)
Autonomia con batterie di qualità: fino a 3 anni o 30.000 letture (secondo l'uso)
Dimensioni: mm 144 x 43,5 x 21,5 - compreso cappuccio di protezione
Peso: gr. 98 - (batterie comprese)

📖	Leggere le istruzioni per l'uso
⎓	Apparecchio previsto per uso continuo
IP 22	Protetto contro l'inserimento di oggetti >12,5 mm e contro l'ingresso di gocce d'acqua
⚠	ATTENZIONE: leggere le avvertenze
🚶	Parte applicata tipo BF
♻	Materiale riciclabile

Distanza dal soggetto: **stabilita mediante sistema di puntamento ottico** (circa 6 cm).
Display ampio e ben visibile, dotato di retroilluminazione a 5 colori: azzurro, verde o violetto, a seconda del pulsante utilizzato (rispettivamente "faccia", "casa" o "Mem"); arancio e blu a seconda delle funzioni (rispettivamente visualizzazione della temperatura ambiente e MQCS).
Intervallo di pressione atmosferica di utilizzo: da 700 hPa a 1,060 hPa.
Intervallo di umidità relativa di utilizzo: da 15 % a 93 %, non-condensante.
Conservare in un luogo asciutto e pulito, preferibilmente ad una temperatura compresa tra +16 e +40°C. Non conservare a una temperatura inferiore a -18°C e superiore a +70°C.
Durata di vita prevista del dispositivo: 10 anni.
VisioFocus è un dispositivo medico di classe IIa (secondo la direttiva 93/42/CEE e s.m.i.). Il suo sistema di misurazione è stato testato in ospedali e cliniche private e studi medici. Gli studi clinici sono disponibili su richiesta al fabbricante.
Termometro infrarosso conforme ai requisiti stabiliti dalla norma ASTM (E1965-98:2009) e alle norme CEI EN 60601-1, 60601-1-2 e 60601-1-11. Apparecchio con sorgente elettrica interna, previsto per uso continuo.
Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italia assume piena responsabilità della conformità di questo prodotto alle norme di riferimento.
I led di VisioFocus emettono esigue radiazioni luminose in conformità IEC 62471.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti" e ai sensi dell'art. 22 del D. Lgs. 20 novembre 2008, n. 188: il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, così come le pile esauste. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa e delle pile esauste al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

4.3 Diğer Ölçümler

VisioFocus aynı zamanda 1-80 °C sıcaklık aralığındaki objelerin ve sıvıların ısısını ölçmek için de kullanılır. Örneğin;

1. Bir bebeğin biberonunun, mamasının, banyosunun vb., ısısı (Şek. 7). Bu durumda, ölçmeden önce sıvıyı iyice çalkalamayı unutmayın (sıcak sıvı veya yiyeceklerde, lens üzerinde yoğuşma oluşumunu önlemek için ölçümü hızlı bir şekilde yapın ve diğer ölçüme geçmeden 30 dakika bekleyin).
2. Bir yara, iltihap, sıyrık ısısı (medikal kullanım için)
3. Termometreyi bir duvara veya bir mobilyaya karşı tutmak suretiyle, oda sıcaklığı (ayrıca bkz: paragraf 6 "Oda Sıcaklığı").

Alından ölçme yapıyormuş gibi ilerleyin, ancak "Ev" ⌂ butonuna basın; ekran yeşil renkte aydınlanacak ve ⌂ ev sembolünü gösterecektir.

5. HAFIZA FONKSİYONU

Hafıza fonksiyonu son 9 ısı ölçümünü geri çağırmanıza izin verir.
Bu fonksiyonu etkinleştirmek için, "Mem" Mem butonuna iki kere basın; ekran rengi mora dönecek ve ekranda 1 sayısı ve ölçüm için hangi butonun kullanıldığına bağlı olarak ☺ veya ⌂ sembolü ile birlikte son ölçüm değeri gösterilecektir. Butona tekrar basıldığında ikinci son ölçüm, üçüncü kez basıldığında üçüncü son ölçüm çağrılacak ve bu şekilde devam edecek olup, eşlik eden sayı 2, 3 …. Olarak gidecektir.

6. ODA SICAKLIĞI

Termometre bekleme modunda iken ("Pek Performans" – bkz: paragraf 7), oda sıcaklığı ve ⌂ sembolü yanar ve son ölçümün yapılmasından sonra 4 saat otomatik olarak ekranda gösterilmeye devam eder.
Oda sıcaklığını arkadan aydınlatmalı ekranda görüntülemek için, termometre bekleme modunda iken, Mem butonuna bir kere basın; ekran rengi turuncu olacak ve oda sıcaklığını gösterecektir ve ⌂ sembolü yanacaktır.

7. AYARLAR NASIL DEĞİŞTİRİLİR

Nerede satılacağına bağlı olarak, termometrenin varsayılan ayarları Santigrat (°C) veya Fahrenhayt (°F) olarak yapılır; ve KOLTUK ALTI ("AXILLA"), ORAL ("ORAL") veya REKTAL ("RECTAL") ısı veya VÜCUT ("CORE") ısısı ölçüm moduna işaret edilir veya yalnızca iç ısı okumaları gösterilir (işaret gösterilmez); bekleme modunda ekran kararır ("Enerji Tasarrufu) veya her zaman açık ("Pik Performans) durumda ayarlıdır.
Gerekirse, bu ayarlar aşağıdaki şekilde değiştirilebilir:
- Termometre kapalı veya bekleme modunda iken, "Mem" Mem butonuna 8 saniye kadar basılı tutun, ekran görüntüsü değişir ve ayarlar aşağıdaki sırada görüntülenir:
°C; °F; AXILLA; ORAL; RECTAL; CORE; on (açık) ⌂ ; off (kapalı) ⌂.
Termometre yalnızca iç ısı ayarında üretilmişse AX, ORAL, RECTAL ve CORE ayarları değiştirilemez.

- İstenilen ayarlar göründüğünde, butonu serbest bırakın.
Bir kerede sadece birayar değiştirilebilir.

8. ODA SICAKLIĞI KALİBRASYONU

Termometreye uzun süre dokunulması veya oda sıcaklığı bakımından önemli bir sıcaklık farkının olması halinde, ekranda otomatik sıcaklık kalibrasyonu tamamlanıncaya kadar beklemeniz gerektiğine işaret eden bir geri sayım görünecektir. Bu noktada, üç seçeneğiniz vardır:

1. Otomatik Hızlı Kalibrasyon Sistemi AQCS (Automatic Quick Calibration System): termometreye dokunmadan, geri sayım bitene ve otomatik hızlı kalibrasyon tamamlanana kadar bekleyin. Geri sayım sıcaklıktaki farklılıklar algılandığı sürece güncellemeye devam edecektir (örneğin, termometreye dokunulmuş olduğu için). Geri sayım sonunda, termometre yeterince doğru ölçümler yapabilir. Termometre bekleme modunda iken, ekranda "AQCS" ibaresi görünür; otomatik hızlı kalibrasyonun tamamlanmış olduğuna işaret eder.
Geri sayım sırasında vücut ısısının doğru yapılması mümkün değildir. Vücut ısısını tayin etmek için geri sayımın bitmesini beklemeniz (termometreye dokunmadan) veya aşağıda tanımlandığı gibi manuel kalibrasyın (MQCS) yapmanız gerekir.

2. Manüel Hızlı Kalibrasyon Sistemi MQCS (Manual Quick Calibration System): alternatif, termometreyi ölçümün yapılacağı gerçek oda sıcaklığına alıştırmak suretiyle termometre sıcaklığının hızla düzeltilmesidir. Aşağıdaki şekilde ilerleyin (oda sıcaklığı 10 – 45 °C sıcaklık aralığında olmalıdır).
- "Yüz" ☺ ve "Ev" ⌂ butonlarına aynı anda basın (Şek. 8): CAL sembolü görünecek ve ekran ışığı mavi olacaktır. Kapağı açın.
- 10 saniye içerisinde, termometreyi bir iç duvara (bir dış duvarın iç tarafına değil) veya sıcaklığı her yerde aynı bir dolaba, zeminden yaklaşık 80/150cm yüksekte bir noktaya odaklayın. "Ev" ⌂ butonuna basın (Şek. 9);
- Butonu serbest bırakın: ışıklar yavaşça yanar ve ekran oda sıcaklığını gösterir. Güvenilir bir sıcaklık ölçümü elde edilmesini sağlamak için, termometreyi bir dış duvar, pencere, ısıtma veya soğutma kaynağı (radyatör, klima, lamba, bilgisayar, insan vücudu ile temas halindeki yüzeyler vb) üzerine odaklamayın.
- Termometre ölçüm yapmaya hazırdır.
Manüel hızlı kalibrasyon (MQCS) ayrıca, örneğin, farklı sıcaklıklardaki odalar arasında geçiş yapmanız gerekmesi halinde, geri sayım yürütülmeden de yapılabilir.
Bu sistem, ayrıca, termometrenin yeterince doğru ölçümler yapmasına da izin verir. Bu durumda, termometre bekleme modunda iken, ekranda "MQCS" ibaresi görünür; bu manüel hızlı kalibrasyonun yapılmış olduğuna işaret eder.

9. EKRAN MESAJLARIN ANLAMI

GÖRÜNTÜLENE KALEM	AÇIKLAMA	PROBLEM	ÇÖZÜM
READY 37.2 AXILLA	Normal işlem sırasında, ekranda pil sembolü görünüyor.	Pillerin gücü düşük, ancak hala birden fazla ölçüm almak mümkün.	E.1 (aşağıdaki) sinyali göründüğünde değiştirmek için, yeni piller edinin.
E.1	Ekranda "E.1" ve pil sembolü görünüyor veya ünite hiç açılmıyor.	Pillerin ömrü bitmiş.	Pilleri derhal çıkartın ve gerektiğinde yenileri ile değiştirin (bkz: bölüm 11, sayfa 9).
READY Hi.4 READY Hi.4	Ekranda "Hi.4" ibaresi görünüyor.	Oda sıcaklığı çok yüksek (45 °C' nin üzerinde).	Daha soğuk başka bir alana taşıyın.
READY Lo.5	Ekranda "Lo.5" ibaresi geliyor.	"Face" (yüz) düğmesinde Oda sıcaklığı çok düşük (°10 C' nin altında). "Home" (ev) düğmesinde Oda sıcaklığı çok düşük (5 °C' nin altında).	Daha sıcak başka bir odaya taşıyın.
READY Lo.5 READY 36.8	Ekranda "Lo.5" ibaresi okunuyor veya ekran "Lo.5" ve değeri sırayla gösteriyor.	Oda sıcaklığı 5 ve 15.9 °C arasında.	Isı ölçümü yapılabilir, ancak doğruluk garanti edilmez.
READY 40.2 AXILLA READY Hi.2 AXILLA	☺ butonuyla ölçüm yaparken, gösterilen değer "Hi.2" olarak değişiyor.	Kişinin ateşi çok yüksek (40 °C' nin üzerinde).	Tıbbi yardım arayın.
READY Hi.2 AXILLA	☺ butonuyla ölçüm yaparken, ekranda "Hi.2" okunuyor.	Algılanan sıcaklık bu butonla işlem yapmak için belirlenen sınırları aşıyor (>42.5 °C).	Doğru butonu kullandığınızdan emin olun. Tüm gerekli koşulların karşılanmış olduğundan emin olun.
READY Hi.2	⌂ butonuyla ölçüm yaparken, ekranda "Hi.2" okunuyor.	Algılana sıcaklık ünitenin çalışması için belirlenen sınırları aşıyor (>80 °C).	Isı ölçümü yapılamaz.

GÖRÜNTÜLENE KALEM	AÇIKLAMA	PROBLEM	ÇÖZÜM
READY Lo.3 AXILLA	☺ butonu ile alından ısı ölçümü yaparken, ekranda "Lo.3" okunuyor.	Alın ısısı çok düşük (<34.0 °C).	Dalga kılavuzunun kirli veya zarar görmüş olmadığından ve ısı ölçümü yapılan kişinin soğuk bir odadan gelmediğinden emin olun.
READY Lo.3	⌂ butonu ile ölçüm yaparken, ekranda "Lo.3" okunuyor.	Okunan yüzey sıcaklığı çalışma limitinin altında (<1 °C).	Isı ölçümü yapılamaz.
MQCS? AQCS 2:58	Ekranda VisioFocus otomatik kalibrasyonu için öngörülen dakika ve saniye olarak geri sayım okunuyor.	Termometre stabil değil. Semboller sizi seçim yapmanız için uyarıyor:	* AQCS geri sayımı bitene kadar bekleyin – bu süre içinde termometreye dokunmamanız gerektiğini unutmayın * ya da, bir MQCS yürütün (par. 8, sayfa 6)
MQCS READY 20.1 AQCS READY 20.1	Bekleme modunda iken, görüntülenen oda sıcaklığına MQCS veya AQCS sembolü eşlik ediyor.	Termometrede otomatik veya manüel hızlı kalibrasyon yürütülmüştür:	Kesinlik garanti edilir, ancak kusursuz bir ölçüm sağlamak için, normal termometre kalibrasyonu tamamlanana kadar bekleyin (10 ila 30 dakika).
E.8	Ekranda "E.8" okunuyor.	Termometre ışık yanmadan önce hareket ettirilmiştir, ya da bölge güçlü manyetik alanlara maruzdur.	Termometreyi hareket ettirmeden önce ışığın yanmaya başlamasını bekleyin; etrafta cep veya telsiz telefon olmadığından emin olun.

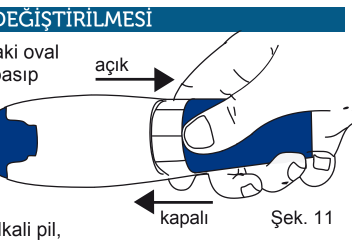
10. SORUN GİDERME

1. Ekran açılmıyor: piller tamamen bitmiş olabilir veya yanlış takılmış olabilir; değiştirin veya yeniden takın.
2. Derece iki kemer arasına yansıtılmıyor: ünite doğru mesafede değildir; termometreyi muhtemel derece tam olarak iki kemer arasına düşene kadar ileri veya geri hareket ettirin (Şek. 5).
3. Muhtemel derece açık bir şekilde görünür değil: oda aydınlatması çok güçlü olabilir; ölçüm yapılan bölgeyi hafif karartın.
4. Dalga kılavuzu hasar gördü veya termometreye su girdi: teknik hizmet için, derhal Bayinizle temasa geçin.
5. Termometre ısı ölçümü çok düşük:
- uyarılarda ana hatları verilen koşulların karşılandığından emin olun;
- dalga kılavuzun kirli veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin; kirli ise bölüm 12 sayfa, 09' da belirtildiği gibi temizleyin veya teknik hizmet için Bayinizle temasa geçin;
- termometrenin Şekil 2' de gösterildiği şekilde alın bölgesine dik pozisyonda olup olmadığını kontrol edin.
6. Termometre ısı ölçümü çok yüksek: uyarılarda ana hatları verilen koşulların karşılandığından emin olun (bölüm 2, sayfa 1).

(1)

7. Termometrenin kullanımı engellenmiş görunuyor, nişan LED' leri buton serbest bırakıldıktan sonra yanmaya devam ediyor veya termometre 20 saniyelik atıl durumdan sonra bekleme moduna dönmuyor: pilleri çıkartıp yeniden takarak termometreyi sıfırlayın.

11. PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ



Şek. 11

- Başparmağınızı ünitenin arka tarafındaki oval çukura yerleştirin, pil bölmesini aşağı basıp kaydırmak suretiyle Şekil 11' de görüldüğü gibi açın.
- Pil bölmesini çıkartın.
- Eski pilleri çıkartın ve onları öngörüldüğü şekilde bu amaç için sağlanan konteynırlara atın.
- 4 adet yeni AAA – LR03 pil, tercihen alkali pil, dikkatlice gövdelerinde belirtilen pozisyona uygun şekilde takın.
- Bölmeyi kapatmak için, bölmeyi açılan yönün tersi yönde kaydırın. Pilleri değiştirdikten sonra, bir ölçüm yapmadan veya manüel hızlı kalibrasyon (MQCS) yürütmeden (bölüm 8, sayfa 6) önce termometrenin 20 dakika stabil hale gelmesine izin verin.
- **Termometreyi uzun bir süre kullanmayacaksanız, pilleri çıkartın.**

12. TEMİZLİK

DALGA KILAVUZUNUN TEMİZLENMESİ: Termometrenin dalga kılavuzu son derece hassastır. Bu nedenle, termometre kullanılmadığında, kapağını her zaman kapalı tutmanızı tavsiye ediyoruz. Ancak, dalga kılavuzu veya alt kısmındaki sensorun kir veya tozunu temizlemeniz gerekiyorsa, alkolle hafif nemlendirilmiş pamuklu çubuk kullanın. Tüm kiri temizleyin ve sensorun bulunduğu dalga kılavuzunun alt kısmında birikmiş hiçbir şey olmadığından emin olun. Lenslerin veya sensorun yüzeyi kolaylıkla çizilebileceği veya hasar görebileceği için başka objeler veya sıvılar kullanmayın. Dalga kılavuzu veya sensora fazla sıvının girmesine asla izin vermeyin.
TERMOMETRE GÖVDESİNİN TEMİZLENMESİ: Sabunlu suyla hafif nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve mümkünse sodyum hipoklorit dezenfektan ile yeniden silin.
Termometreyi temizledikten sonra en az 30 dakika KULLANMAYIN.

13. EKRAN

VisioFocus Ekranının 5 renkte arka aydınlatması vardır:
1. Açık mavi (kullanılan buton: YÜZ; bkz: paragraf 4.1 ve 4.2);
2. Yeşil (kullanılan buton: EV; bkz: paragraf 4.3);
3. Mor (kullanılan buton: MEM; hafıza fonksiyonu; bkz: paragraf 5);
4. Turuncu (kullanılan buton: MEM; ortam sıcaklığı fonksiyonu; bkz: paragraf 6);
5. Mavi (MQCS fonksiyonu; bkz: paragraf 8).

14. TEKNİK ÖZELLİKLER

VISIOFOCUS® Temassız Kızılötesi Termometre

Vücut ısısının alından ölçülmesi

Ölçüm aralığı	34,0/42,5°C
Oda ısısı çalışma aralığı	10/45°C (1)
Çözünürlük	0,1
Doğruluk 34-35,9°C arasında	+/-0,3°C
Doğruluk 36-39°C arasında	+/-0,2°C (3)
Doğruluk 39,1-42,5°C arasında	+/-0,3°C

Diğer okumalar

Ölçüm aralığı	1,0/80,0°C
Oda ısısı çalışma aralığı	5/45°C (2)
Çözünürlük	0,1
Doğruluk 1.0-19.9°C arasında	+/-1,0°C
Doğruluk 20.0-35.9°C arasında	+/-0,3°C
Doğruluk 36.0-39.0°C arasında	+/-0,2°C
Doğruluk 39.1-42.5°C arasında	+/-0,3°C
Doğruluk 42.6-80.0°C arasında	+/-1,0°C

(1) Oda ısısı 10-15,9°C/40-45°C arasında olduğunda doğruluk ve çalışma aralığı garanti edilemez ve "Lo.5"/"Hi.4" ve ısı değeri birbiri ardına gösterilir.

(2) Oda ısısı 5-9,9°C arasında olduğunda doğruluk ve çalışma aralığı garanti edilemez ve "Lo.5" ve ısı değeri birbiri ardına gösterilir.

(3) ASTM E1965-98-2009 standardı kızılöncesi termometreler için doğruluğun 37-39°C vücut ısısı aralığında +/-0,2°C olmasını gerektirirken, ASTM E667-86 ve E1112-86 standardı cıvalı ve elektronik termometreler için doğruluğun aynı ısı aralığında +/- 0,1°C olmasını gerektirmektedir.

Güç besleme: 4 AAA (LR03) alkali pil – 1,5 V (dahil)
Yüksek kaliteli pillerin ömrü: en fazla 3 yıl veya 30.000 okuma (kullanıma bağlı)
Boyutlar: 144 x 43.5 x 21.5mm – kapak dahil
Ağırlık 98gr – (piller dahil)

Denekten uzaklık: **optik hedefleme sistemi kullanarak hesaplanır** (yaklaşık 6cm).

5 renkli geniş, görünür, arkadan aydınlatmalı gösterge: kullanılan düğmeye göre ("yüz", "oda" veya "Mem") sırasıyla açık mavi, yeşil veya mor; fonksiyona göre (oda ısısı ve MQCS) sırasıyla turuncu ve mavi

İşletim şartları için atmosfer basıncı: 700hPa veya 1,050hPa
İşletim şartları için bağıl nem aralığı: %15-%93, yoğuşmasız

Tercihen +16-40°C arasında temiz ve kuru bir yerde tutunuz. -10 ile +60°C arasında depolayınız, asla -18°C altında veya +70°C üstünde depolamayınız.

Beklenen ömür: 10 yıl.

VisioFocus 93/42/EEC Yönergesi ve onun sonraki tadilatları ve eklemelerine göre sınıf IIa medikal aygıttır, hastanelerde, özel kliniklerde ve muayenehanelerde test edilmiştir. Klinik hassasiyet, karakteristikler ve prosedürler için imalatçıya başvurunuz. Tecnimed srl, p. Le Cocchi, 12-21040 Vedano Olona (VA) – İtalya bu ürünün referans standartlara tam uyumuyla ilgili tüm sorumluluğu üstlenir. VisioFocus ASTM standardı (E1965-98:2009) ve CEI EN 60601-1, 60601-1-2 ve 60601-1-11 standartlarıyla uyumludur. Sürekli kullanıma uygun pilli ekipman. VisioFocus LED'leri IEC 62471 ile uyumlu hafif ışık radyasyonu yayar.

📖	Kullanım talimatlarına uyun.	⚠	DİKKAT: Uyarıları okuyun
⎓	Sürekli kullanım için tasarlanmış aygıt	🚶	Uygulanan parça: tip BF
IP 22	12.5 mm'den büyük nesnelerin ve 15 derece eğik konumdayken dikey olarak damlayan suyun girmesine karşı korumalıdır.	♻	Geri dönüştürülebilir materyal

Aygıtı yürürlükteki elektrikli ekipmanlar ve pillerle ilgili mevzuata göre atın.

4.3 Other readings

VisioFocus can also be used to read the temperature of objects and liquids in the 1-80°C (33.8-176°F) temperature range. For example:

1. temperature of a baby's feed bottle (fig. 7), food, bath, etc. In this case, remember to mix the liquid well before taking the reading (with hot liquids or foods, take the reading quickly to prevent condensation from forming on the lens and wait 30 min. before taking another reading).
2. temperature of a wound, inflammation, scar (for medical use);
3. room temperature by pointing the thermometer against a wall or a piece of furniture (also see par. 6 "Room Temperature");

Proceed as you would for a forehead reading but press the "home" button ⌂ ; the display will light up in green and show the house symbol ⌂.

5. MEMORY FUNCTION

The memory function lets you call up the last 9 temperature readings.
To activate this function, press the "Mem" Mem button twice: the display will light up in violet and the value of the last reading will be shown accompanied by the number 1 and the symbol ☺ or ⌂ depending on which button was used for that reading. Pressing the button again calls up the second to last, third to last reading and so on, accompanied by the numbers 2, 3, etc.

6. ROOM TEMPERATURE

When the thermometer is in stand-by mode ("Peak Performance" - see par. 7), the room temperature and the symbol flash and remain displayed automatically for 4 hours after the last reading is taken.
To display the room temperature on the backlit display, while the thermometer is in stand-by mode, press the Mem button once: the display illuminates in orange showing the room temperature and the symbol ⌂ flashing.

7. HOW TO CHANGE THE SETTINGS

Depending on where it is to be sold, your thermometer leaves the factory preset to: Centigrade (°C) or Fahrenheit (°F); and referred to AXILLARY, ORAL or RECTAL, CORE temperature readings, or only to internal temperature readings (no symbol will be shown); and display off when in stand-by mode ("Energy Savings") or always on ("Peak Performance").
If necessary, these settings can be modified as follows:
- while the thermometer is off or in stand-by mode, press and hold the "Mem" Mem button; after about 8 seconds the display changes, showing the settings in sequence:
°C; °F; AXILLA; ORAL; RECTAL; CORE; "on" ⌂ ; "off" ⌂ .
If the thermometer was produced with the sole internal temperature setting, the AX., ORAL, RECTAL and CORE settings would not be available for changing.

- When the desired setting appears, release the button.
Only one setting can be modified at a time.

8. ROOM TEMPERATURE CALIBRATION

If the thermometer is handled at length or if there is a significant temperature difference with respect to the room temperature, a countdown will appear on the display indicating that you should wait until automatic temperature calibration has been completed. At this point you have 3 options:

1. Automatic Quick Calibration System (AQCS): without touching the thermometer, wait until the countdown has run its course and automatic quick calibration is completed. The countdown will continue updating as long as differences in temperature are detected (for example, because the thermometer has been handled). At the end of the countdown, the thermometer can take sufficiently accurate readings. When the thermometer is in stand-by mode, "AQCS" appears on the display indicating that automatic quick calibration has been performed. During the countdown is not possible to make a body temperature measurement. To detect the body temperature you need to wait until the count down has run its course (without touching the thermometer) or you can perform manual calibration (MQCS) as explained below.

2. Manual Quick Calibration System (MQCS): the alternative is to promptly correct the thermometer temperature, adapting it to the real temperature of the room where the reading is to be taken. Proceed as follows (the room temperature must be in the 10-45°C (50-113°F) temperature range):
- press the "face" ☺ and "home" ⌂ buttons (fig. 8) simultaneously: the symbol CAL will appear and the display will light up in blue. Open the cap.
- within 10 seconds focus the thermometer on an internal wall (not the inside of an external wall) or wardrobe with uniform temperature and at a point approximately 80/150 cm (30 to 60 inches) from the floor. Press the "home" ⌂ button (fig. 9);
- release the button: the lights flash slowly and the display shows the room temperature. To ensure a reliable temperature reading, do not focus the thermometer on an outside wall, window, source of heating or cooling (radiator, air conditioner, lamp, computer, surface in contact with the human body, etc.).
- The thermometer is ready to take a reading.
Manual quick calibration (MQCS) can also be performed without the countdown if, for example, you need to move between rooms at different temperatures.
This system, too, enables the thermometer to take sufficiently accurate readings. In this case, when the thermometer is in stand-by mode, "MQCS" appears on the display indicating that manual quick calibration has been performed.

9. MEANING OF DISPLAY MESSAGES

ITEM DISPLAYED	DESCRIPTION	PROBLEM	REMEDY
READY 37.2 AXILLA	During normal operation, the battery symbol appears on the display.	The batteries are running low but it is still possible to take several readings.	Obtain the new batteries for changing them when the signal E.1 (below) appears.
E.1	"E.1" and the battery symbol appear on the display, or the unit does not turn on at all.	The batteries are dead.	Remove the batteries immediately and replace them when necessary (see chapter 11 on page 9).
READY Hi.4 READY Hi.4	"Hi.4" appears on the display.	The room temperature is too high (above 45°C or 113°F).	Move to another, cooler site.
READY Lo.5	The display reads "Lo.5".	The room temperature is too low (below 10°C/50°F with "face" button or below 5°C/41°F with "home" button).	Move to another, warmer room.
READY Lo.5 READY 36.8	The displays shows "Lo.5" and the value alternately.	The room temperature is between 5 and 15.9°C (41 and 60.6ºF).	The temperature reading can be taken but accuracy is not guaranteed.
READY 40.2 AXILLA READY Hi.2 AXILLA	Reading with button ☺: the value displayed changes to "Hi.2".	The person has a very high fever (above 40°C or 104°F).	Seek medical attention.
READY Hi.2 AXILLA	Reading with button ☺ : the display reads "Hi.2".	The temperature detected exceeds the limit for operation with this button (>42.5°C or >108.5ºF).	Make certain that you use the right button. Make certain that all necessary conditions have been met.
READY Hi.2	Reading with button ⌂: the display reads "Hi.2".	The temperature detected exceeds the limit for unit operation (>80°C or >176°F).	The temperature reading cannot be taken.

WHAT IS SHOWN ON THE DISPLAY	DESCRIPTION	PROBLEM	SOLUTION
READY Lo.3 AXILLA	Forehead reading with button ☺: the display reads "Lo.3".	The forehead temperature appears too low (<34.0°C or <93.2°F).	Make certain the waveguide is not soiled or damaged and that the subject has not come from a cold room.
READY Lo.3	Reading the temperature with button ⌂: the display reads "Lo.3".	The surface temperature read is below the operating limit (<1°C or <33.8°F).	The temperature reading cannot be taken.
MQCS? AQCS 2:58	The display reads the countdown, in minutes and seconds, required for VisioFocus automatic calibration.	The thermometer has not stabilized. The symbols prompt you to choose between:	• wait until the AQCS countdown has run its course - remember to not touch the thermometer during this time • or perform an MQCS (par. 8, page 6).
MQCS READY 20.1 AQCS READY 20.1	While in stand-by mode, the room temperature displayed is accompanied by the symbol MQCS or AQCS.	The thermometer has undergone automatic or manual quick calibration:	Precision is guaranteed, but to ensure a perfect reading, wait until normal thermometer calibration has been completed (from 10 to 30 minutes).
E.8	The display reads "E.8".	The thermometer was moved before the light started flashing, or the area is subject to strong electromagnetic fields.	Wait until the lights flash before moving the thermometer; make certain that there are no mobile or cordless telephones in the vicinity.

10. TROUBLESHOOTING

1. The display does not turn on: the batteries are completely dead or incorrectly inserted; replace or reinsert them.
2. The temperature is not projected between the two arches: the unit is not at the correct distance; move the thermometer forward or back until the projected temperature falls precisely between the two arches (fig. 5).
3. The projected temperature is not clearly visible: the room lighting is too strong; shade the subject.
4. The waveguide is damaged or water has seeped into the thermometer: contact your Dealer right away for technical service.
5. The thermometer temperature reading is too low:
- make certain that the conditions outlined in the warnings have been met;
- check that the waveguide is not soiled or damaged; if it is, clean it as indicated in par. 12, page 09 or contact your Dealer for technical service;
- check that the thermometer is perpendicular to the forehead as indicated in figure 2.
6. The thermometer temperature reading is too high: make certain that the conditions outlined in the warnings have been met (chapter 2, page 1).

7. The thermometer appears blocked or does not revert to stand-by after being idle for 20 seconds, or the aiming LEDs remain on after the button is released: reset the thermometer by removing and reinserting the batteries.

11. REPLACING THE BATTERIES

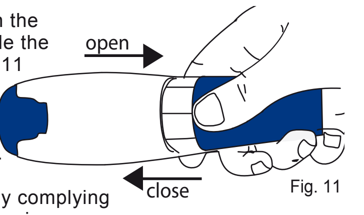


Fig. 11

- Set your thumb in the oval hollow on the back of the unit, press down and slide the battery hatch out as shown in figure 11
- Remove the battery hatch.
- Remove the old batteries and dispose of them as required in the containers provided for this purpose.
- Insert 4 new AAA - LR03 batteries, preferably alkaline batteries, carefully complying with the position indicated in their housing.
- To close the hatch, slide it in the opposite direction from which it was opened. After changing the batteries, let the thermometer stabilize for 20 minutes before taking a temperature reading, or run a manual quick calibration (MQCS, chapter 8, page 6).
- **Remove the batteries if you do not expect to use the thermometer for a long time.**

12. CLEANING

CLEANING THE WAVEGUIDE: the thermometer waveguide is very delicate. Therefore, when the thermometer is not being used, we recommend that you always keep the cap on. However, if you need to remove dust or dirt from the waveguide or sensor at its base, use a cotton swab that has been slightly dampened with alcohol. Remove all dirt and make certain that nothing accumulates at the bottom of the waveguide where the sensor is located. Do not use any other objects or liquids as the surface of the lens or sensor could easily be scratched or damaged. Never let any excess liquid penetrate into the waveguide and sensor.
CLEANING THE THERMOMETER BODY: use a soft cloth dampened with soap and water and possibly re-wipe with a sodium hypochlorite disinfectant.
DO NOT USE the thermometer for at least 30 minutes after cleaning.

13. DISPLAY

The VisioFocus Display is backlit in 5 colours:
1. light blue (button used: FACE. See par. 4.1 and 4.2);
2. green (button used: HOME. See par. 4.3);
3. violet (button used: MEM, memory function. See par. 5);
4. orange (button used: MEM, ambient temperature function. See par. 6);
5. blue (MQCS function. See par. 8).

14. TECHNICAL CHARACTERISTICS

VISIOFOCUS® Non-contact infrared thermometer

Taking the body temperature at the forehead	Measurement range		34,0/42,5°C	93.2/108.5°F
	Room temperature working range		10/45°C (1)	50/113°F (1)
	Resolution		0,1	0.1
Accuracy	from 34,0 to 35,9°C	from 93.2 to 96.7°F	+/-0,3°C	+/- 0.5°F
Accuracy	from 36,0 to 39,0°C	from 96.8 to 102.2 °F	+/-0,2°C (2)	+/- 0.4°F (2)
Accuracy	from 39,1 to 42,5°C	from 102.3 to 108.5°F	+/-0,3°C	+/- 0.5°F

(1) When the room temperature is between 10 and 15,9°C (50-59°F) or between 40 and 45°C (104-113°F), accuracy and the operating range are not guaranteed and the symbol "Lo.5" or "Hi.4" and the temperature value are displayed alternately.

(2) The ASTM E1965-98-2009 standard requires +/-0.2°C (+/-0.4°F) accuracy for infrared thermometers in the 37-39°C (98.6-102.2°F) temperature range while the ASTM E667-86 and E1112-86 standards require +/- 0.1°C (+/-0.2°F) precision for mercury and electronic thermometers in that same temperature range.

Other readings	Measurement range		1,0/80,0°C	33.8/176°F
	Room temperature working range		* 5/45°C (3)	41/113 °F (3)
	Resolution		0,1	0.1
Accuracy	from 1,0 to 19,9°C	from 33.8 to 67.9°F	+/-1,0°C	+/- 1.8°F
Accuracy	from 20,0 to 35,9°C	from 68.0 to 96.7°F	+/-0,3°C	+/- 0.5°F
Accuracy	from 36,0 to 39,0°C	from 96.8 to 102.2 °F	+/-0,2°C	+/- 0.4°F
Accuracy	from 39,1 to 42,5°C	from 102.3 to 108.5°F	+/-0,3°C	+/- 0.5°F
Accuracy	from 42,6 to 80,0°C	from 108.7 to 176 °F	+/-1,0°C	+/- 1.8°F

(3) When the room temperature is between 5 and 9.9 °C (41 and 48.2°F): accuracy and the operating range are not guaranteed and the symbol "Lo.5" and the temperature value are displayed alternately.

Power supply 4 AAA (LR03) alkaline batteries - 1.5 V (included)
Life of high quality batteries: up to 3 years or 30,000 readings (depending on use)
Dimensions: 144 x 43.5 x 21.5 mm (5.67 x 1.71 x 0.85 inches) - including cap
Weight: 98 gr. (3.46 oz.) - batteries included

Distance from the subject: **calculated using an optical aiming system** (approximately 6 cm/2.36 inches).
Large, clearly visible, backlit display in 5 colors: light blue, green or violet, depending on the button used (respectively, "face", "home" or "Mem"); orange and blue depending on the function (respectively, room temperature and MQCS).
Atmospheric pressure range of operating conditions: from 700 hPa to 1,060 hPa.
Relative humidity range of operating conditions: from 15 % to 93 %, non-condensing.
Keep in a clean, dry place, preferably at a temperature ranging between +16 and +40°C (60.8 and 104°F). Store at a temperature included between -10 and +60°C (14 and 140°F) and in any case not lower than -18°C (-0.4°F) or higher than +70°C (158°F).
Expected life: 10 years
VisioFocus is a class IIa medical device (per Directive 93/42/EEC and subsequent amendments and integrations) tested in hospitals, private clinics and medical offices. Contact the manufacturer for clinical precision, characteristics and procedures. Tecnimed srl, P.le Cocchi, 12 - 21040 Vedano Olona (VA) - Italy undertakes full responsibility for this product's compliance with the reference standards. VisioFocus is compliant with the pertinent ASTM standard (E1965-98:2009) and CEI EN 60601-1, 60601-1-2 and 60601-1-11 standards. Internally powered equipment for continuous operation.The VisioFocus LEDs emit low light radiation in compliance with IEC 62471.

📖	Follow instructions for use	⚠	ATTENTION: read the warnings
⎓	Device designed for continuous use	🚶	Applied part: type BF
IP 22	Protected against insertion of objects >12,5 mm and against vertical dripping water when tilted up to 15°.	♻	Recyclable material

Dispose of the device in compliance with applicable legislation regarding electrical equipment and batteries.